



Centre de soin, d'interprétariat et de ressources sur l'exil et le traumatisme psychique

# PROGRAMME DE FORMATION

CENTRE DE SOIN, D'INTERPRETARIAT ET DE RESSOURCES SUR L'EXIL ET LE TRAUMATISME PSYCHIQUE

[www.centreosiris.org](http://www.centreosiris.org)

Tél : 04 91 91 89 73  
06 78 37 66 00

La certification qualité a été délivrée au titre de la catégorie d'action suivante : actions de formation (AF)



Association loi 1901 - siren : 433690914 - ape : 8690 F  
Numéro de déclaration d'activité de formation : 93131525013

## Qui sommes-nous ?

Osiris est une association créée en 1999 à Marseille dont le mandat historique est le soutien thérapeutique aux personnes victimes de torture et de répression politique.

Le projet de l'association Osiris a évolué en 2017 ; il a pour objectif principal de contribuer à l'amélioration de la santé des personnes exilées en région PACA.

L'association a trois pôles d'activité ayant chacun un objectif spécifique.

- Le centre de soin a pour objet de permettre l'accès à une offre de soin adaptée pour les victimes de torture et de la violence politique.
- Osiris interprétariat œuvre pour renforcer l'accès à un interprétariat médical et social professionnel pour les personnes en situation de migration en région PACA.
- Le centre ressources sur l'exil et le traumatisme psychique vise à soutenir les professionnels accompagnant des personnes exilées pour favoriser l'accès aux soins et aux droits en région PACA.

## La formation à Osiris

Dès sa création, l'association se donne comme objet statutaire le développement d'une recherche sur la prise en charge des traumatismes induits par l'homme, sur la capitalisation de l'expérience et les moyens de la transmettre, tant par une formation, que par une information appropriées.

Les formations proposées sont animées par des membres de l'équipe d'Osiris. Elles s'appuient sur l'expérience acquise dans leurs pratiques et se tiennent au plus près des demandes des professionnels.

Elles permettent un meilleur repérage des problématiques rencontrées, ainsi que l'acquisition de connaissances et d'outils adaptés.

Pour cela, les modules de formation s'appuieront sur :

- des apports théoriques,
- des analyses de situations et vignettes cliniques,
- des supports écrits et multimédias,
- des exercices et mises en situation groupale,
- une pédagogie favorisant les échanges d'expériences entre les participants.

Un temps d'évaluation est prévu avant et après la formation. Un dossier pédagogique est fourni à l'issue de la formation.

Les formations peuvent également se faire sur demande auprès d'une équipe d'une institution. Le contenu de la formation sera alors adapté en fonction des besoins et des attentes des professionnels intéressés.

# EXIL, TRAUMATISME & SANTÉ MENTALE

---

De nombreux professionnels sont amenés à recevoir des personnes exilées ayant vécu des événements violents dans leur pays et/ou sur le trajet migratoire. Leur état de santé est affecté par cette situation. Accueillir et accompagner ce public nécessite de pouvoir comprendre et repérer les conséquences de l'exil, du traumatisme et de la précarité sur la santé mentale des personnes.

## CONTENU

### Exil

- Définition
- Les éléments constitutifs de l'exil :
  - Pertes multiples
  - Rupture
  - Deuils cumulés
  - Culpabilité
- Les trois temps de l'exil
- Les différentes phases dans le pays d'accueil :
  - Euphorie
  - Nostalgie et deuil
  - Réaménagement psychique

### Traumatisme psychique

- Historique
- Identification des plaintes et des symptômes
- Modèles théorico cliniques :
  - Manuel diagnostic et statistique des troubles mentaux
  - Approche psychanalytique

### La santé mentale des personnes réfugiées

- Spécificité des victimes de tortures, répression politique
- Traumatismes cumulatifs et complexes
- 

## OBJECTIFS PÉDAGOGIQUES

- Repérer les conséquences de la situation d'exil sur la personne.
- Identifier les plaintes et les symptômes du traumatisme psychique et comprendre les processus à l'œuvre.
- Être capable d'appréhender la souffrance en lien avec l'exil, le traumatisme et la précarité.

## PARTICIPANTS

Tout professionnel ou bénévole accompagnant des personnes exilées.

## PRÉREQUIS

Cette formation ne nécessite pas de prérequis.

## DURÉE

Une journée (6 heures)

## ÉVALUATION

Questionnaire visant à mesurer vos connaissances avant et après la formation.

## MOYENS PÉDAGOGIQUES

Exposés, cas pratiques, travail en groupe, partage d'expériences.  
Ressources : supports écrits et multimédias.

# PENSER ET ADAPTER LES DISPOSITIFS D'ACCOMPAGNEMENT

De nombreux professionnels sont amenés à recevoir des personnes exilées ayant vécu des événements violents dans leur pays et/ou sur le trajet migratoire. Accueillir et accompagner ce public nécessitent de penser et d'adapter nos dispositifs.

## CONTENU

### Accueil & reconnaissance

- Spécificité de la souffrance des victimes
- Sentiment de sécurité de base
- Lien de confiance
- Évaluation des besoins
- Espace intermédiaire

### Approche globale de la personne

- Pluridisciplinarité et travail de contenance
- Partenariat et inter-contenance

### Interprétariat

- Pourquoi faire intervenir un interprète ?
- Les textes de références
- Définition du métier d'interprète médical et social
- Adaptation du dispositif au travail avec un interprète

### Effet du traumatisme

- Le professionnel face au trauma
- Institution et trauma

## OBJECTIFS PÉDAGOGIQUES

- Mieux identifier les enjeux en matière d'accueil et de reconnaissance pour ce public
- Acquérir des connaissances théorique et pratique sur l'interprétariat professionnel médical et social
- Repérer les effets de contamination du traumatisme sur les équipes et les institutions.
- Mieux appréhender la relation au public par une meilleure adaptation des dispositifs.

## PARTICIPANTS

Tout professionnel ou bénévole accompagnant des personnes exilées.

## PRÉREQUIS

Formation sur « Exil, traumatisme et santé mentale ».

## DURÉE

Une journée (6 heures)

## ÉVALUATION

Questionnaire visant à mesurer vos connaissances avant et après la formation.

## MOYENS PÉDAGOGIQUES

Exposés, cas pratiques, travail en groupe, partage d'expériences.  
Ressources : supports écrits et multimédias.

# LE TRAVAIL AVEC UN INTERPRÈTE MÉDICAL ET SOCIAL

---

Recevoir une personne non francophone en entretien nécessite l'intervention d'un interprète pour rendre possible la communication verbale. Dans un contexte de développement de l'interprétariat médical et social, le recours à des interprètes nécessite de connaître le cadre normatif et les conditions d'intervention de ce métier.

## CONTENU

### Présentation du métier

- Historique
- Définition
- Cadre déontologique
- Formation

### Politique publique & textes de référence

- Dans le domaine de la santé
- Comparaison avec le domaine judiciaire
- Développement du recours à l'interprétariat et financement

### Que permet le recours à l'interprétariat ?

- Pour l'utilisateur - le professionnel - l'institution
- Droit des usagers
- Donner une place de sujet

### Adaptation du dispositif et fonction de l'interprète

- Mise en situation
- Retour et échanges

### Lecture et échange autour de deux textes

- Charte de l'interprétariat médical et social
- Modalités pratiques de l'entretien avec interprète

## OBJECTIFS PÉDAGOGIQUES

- Connaître le cadre normatif de l'interprétariat médical et social.
- Appréhender les compétences et les fonctions de l'interprète.
- Repérer les aménagements du dispositif pour une meilleure collaboration.
- Identifier les spécificités du métier d'interprète médical et social.

## PARTICIPANTS

Tout professionnel ou bénévole accompagnant des personnes non francophones.

## PRÉREQUIS

Une pratique avec interprète est recommandée (*des sessions de sensibilisation sont proposées aux personnes n'ayant pas d'expérience de travail avec un interprète*).

## DURÉE

Une journée (6 heures)

## ÉVALUATION

Questionnaire visant à mesurer vos connaissances avant et après la formation.

## MOYENS PÉDAGOGIQUES

Exposés, mise en situation, travail en groupe, partage d'expériences.  
Ressources : supports écrits et multimédias.

# ACCES AUX SOINS DES PERSONNES EXILÉES : DIFFICULTÉS ET RESSOURCES

---

L'état de santé des personnes exilées est associé à de multiples facteurs de fragilité sur le plan médical, psychologique, social et juridique. Aussi, l'accès à des soins adaptés, de qualité et de proximité, dans la langue souhaitée, est primordial. Cependant, cet accès est souvent entravé par des problématiques complexes et cumulatives.

## CONTENU

### Les problématiques de santé du public

- Contexte
- Études et recherches

### Les principaux freins à l'accès aux soins

- Accès aux droits CPAM
- Recours à l'interprétariat médical et social
- Isolement et vulnérabilité du public
- Sensibilisation des professionnels à l'exil et au traumatisme
- Interconnaissance des professionnels du champ médical et social
- Disparité territoriale et saturation des dispositifs

### Les ressources

- Organisation des soins en santé mentale
- Les dispositifs spécifiques : précarité, traumatisme psychique, associatif et droit commun
- Pour chaque territoire : lieux de soin, centre ressources, outils.

## OBJECTIFS PÉDAGOGIQUES

- Repérer les principales problématiques de santé rencontrées par les personnes exilées.
- Identifier les principaux freins en matière d'accès aux soins pour ce public.
- Repérer les leviers et les ressources existantes au niveau national, régional et local.

## PARTICIPANTS

Tout professionnel ou bénévole concerné par l'accompagnement de personnes exilées.

## PRÉREQUIS

Pas de prérequis pour ce module.

## DURÉE

4 heures

## ÉVALUATION

Questionnaire visant à mesurer vos connaissances avant et après la formation.

## MOYENS PÉDAGOGIQUES

Exposés, cas pratiques, travail en groupe, partage d'expériences.  
Ressources : supports écrits et multimédias.

# INSTITUTION ET TRAUMATISME

---

La prise en charge du traumatisme provoque des effets sur les équipes et les institutions. Nous observons un ensemble de signes chez les professionnels qui attestent de ce phénomène : absentéisme, activisme, conflits interpersonnels, épuisement... Face à ce constat, comment repérer, penser les effets du trauma sur les équipes et comment mettre en place des dispositifs pour les dépasser ?

## CONTENU

### L'institution et le soin

- Qu'est-ce qu'une institution ?
- Clinique institutionnelle : histoire et définition

### L'institution face aux traumatismes

- Enjeux du travail en équipe : interdisciplinarité, communication, supports communs
- Tâche primaire et secondaire
- Effets du trauma sur l'individu, l'équipe et sur l'institution

### Réflexion sur les dispositifs adaptés

- Quelles réponses peut apporter l'institution

## OBJECTIFS PÉDAGOGIQUES

- Acquérir des connaissances sur le fonctionnement d'un groupe et d'une institution.
- Repérer les effets spécifiques du traumatisme sur les équipes et l'institution.
- Réfléchir à la mise en place de dispositifs institutionnels adaptés.

## PARTICIPANTS

Professionnels ou bénévoles intervenants dans les champs de la santé, du social et de l'éducatif en lien avec l'accompagnement de personnes exilées.

## PRÉREQUIS

Formation sur « Exil, traumatisme et santé mentale ».

## DURÉE

4 heures.

## ÉVALUATION

Questionnaire visant à mesurer vos connaissances avant et après la formation.

## MOYENS PÉDAGOGIQUES

Exposés, cas pratiques, travail en groupe, partage d'expériences.  
Ressources : supports écrits et multimédias.

## Analyse de pratiques professionnelles

### Qu'est-ce que c'est ?

Les groupes d'analyse de pratiques sont des dispositifs d'analyse clinique de situations professionnelles apportées par les participants. Il s'agit de repérer ensemble ce qui est mobilisé pour le professionnel dans la situation présentée et de développer une réflexion autour des postures et outils d'accompagnement.

### Qui est concerné ?

Toute personne qui a une activité dans le champ du traumatisme, et qui est désireuse d'un accompagnement peut participer à ces groupes et ce, quelque soit sa fonction. L'analyse de pratiques peut se faire auprès d'une équipe déjà établie ou d'un groupe constitué de personnes issus de différents établissements.

## Les formations Intra

Ces formations sont construites « sur mesure » en fonction des attentes et des besoins spécifiques que vous avez repérés. Elles s'effectuent auprès de l'équipe de participants que vous avez constituée et peut se dérouler au sein de votre structure.

*Pour toute information concernant les modalités d'intervention merci de prendre contact avec le centre Osiris.*

## L'équipe

### Les formateurs

<b>Charlotte de Bussy</b>	Responsable de Osiris Interprétariat
<b>Carole Campbell</b>	Interprète & tutrice
<b>François Corbier</b>	Psychologue clinicien
<b>Bertrand Guéry</b>	Psychothérapeute
<b>Marie Jacob</b>	Psychologue clinicienne
<b>Elsa Laffitte</b>	Chargée de projet
<b>Julia Masson</b>	Psychologue sociale

### Les référentes

<b>Aurialie Jublin</b>	Référente administrative & handicap
<b>Julia Masson</b>	Référente pédagogique

## Tarifs

### Formation

Inscription institutionnelle	245 €/jour et par personne
Candidat libre	105 €/jour et par personne
Étudiant	70 €/ jour et par personne

### Analyse de pratique professionnelle

Inscription institutionnelle	140 €/heure
Candidat libre et formation intra	Nous contacter

## Évaluation des connaissances & de la satisfaction

Un questionnaire est envoyé avant et après la formation pour évaluer l'évolution de vos connaissances.

Un questionnaire anonyme est également envoyé pour connaître votre satisfaction vis-à-vis de la formation ainsi que son impact sur vos pratiques professionnelles.

Ces outils sont numériques, les données récoltées ne seront utilisées que dans le cadre de la formation à Osiris.

Une attestation est également délivrée à l'issue de la formation.

## Satisfaction

« Exil traumatisme et santé mentale » & « Penser et adapter les dispositifs d'accompagnement » :

Formation suivie par 172 personnes en 2021 et 2022. Note moyenne des participants : 4,2/5.

« Le travail avec un interprète médical et social » : Formation suivie par 57 personnes entre 2021 et 2022. Note moyenne des participants : 4,66/5

## Lieu

10 boulevard d'Athènes  
13001 Marseille

## Accessibilité

Nos formations sont accessibles aux personnes handicapées moteur dans nos lieux de formation. D'autres types de handicaps et de compensations peuvent être pris en charge sur demande. Notre organisme de formation est doté d'un référent handicap qui peut étudier avec vous les différents aménagements de votre projet de formation.

## Contact

Vous avez besoin d'un renseignement ?  
Vous avez des questions concernant une de nos formations ?  
Vous cherchez une formation adaptée à votre projet professionnel ?  
Vous souhaitez faire une réclamation ?

Écrivez-nous à : [formation@centreosiris.org](mailto:formation@centreosiris.org)

Ou bien remplissez ce formulaire :  
<https://forms.gle/WHNdTav8TXYGhoyLA>